



Wo ist nachts die Sonne?

Autor: Roopa Pai

Illustration: Greystroke

Übersetzung: Clara Fuchs

Designbearbeitung: Wafa Musa Ayoub



Meine liebe Schwester, ich mache mir
Gedanken...

An was denkst du, mein kleiner Bruder?

Ich frage mich... Wo ist nachts die Sonne?

Mhhh... was denkst du, mein kleiner Bruder?

Ich denke nach...

Sag es mir, mein kleiner Bruder. Was denkst du?



Mhhh...ich denke, dass der Teufel die Sonne versteckt. Dieser böse, schwarze Teufel lebt im Dunkeln. Der Teufel frisst die Sonne jeden Abend. Für ihn ist die Sonne das Abendessen. Schau in den blauen Himmel. Wenn die Sonne untergeht, wird der Himmel ganz rot. Wieso wird der Himmel jeden Abend rot?



Aber die Sonne...die schöne, goldene Sonne...
Die Sonne kämpft jede Nacht gegen den bösen
Teufel. Die Sonne gewinnt aber immer. Deshalb
scheint die Sonne jeden Morgen wieder. Ich bin
schlau, oder?



Ja du bist schlau, mein kleiner Bruder, du bist sehr schlau. Und vielleicht ist das auch richtig... Aber in Büchern steht das anders.

Was wurde in den Büchern gesagt, meine liebe Schwester?

Was denkst du, mein kleiner Bruder?

Ich denke...

Sag es mir, mein kleiner Bruder. Was denkst du?



Ich denke...

Wenn es bei uns dunkel ist, feiern
die Fische im Meer. Auch die
Meerjungfrauen und die Haie
tanzen zusammen im Wasser.



Als wir letzten Sommer in Mumbai waren, konnten wir beobachten, wie die Sonne untergeht. Jeden Abend fiel die Sonne den Himmel herunter und rutschte langsam in das Wasser. Kannst du dich daran erinnern? Die Sonne schwimmt also jede Nacht im Wasser. Ich bin schlau, oder?



Ja du bist schlau, mein kleiner Bruder,
du bist sehr schlau. Und vielleicht ist
das auch richtig...Aber in Büchern
steht das anders.

Was wurde in den Büchern gesagt,
meine liebe Schwester?

Was denkst du, mein kleiner Bruder?



Ich denke, ich denke...

Sag es mir, mein kleiner Bruder, an was denkst du?

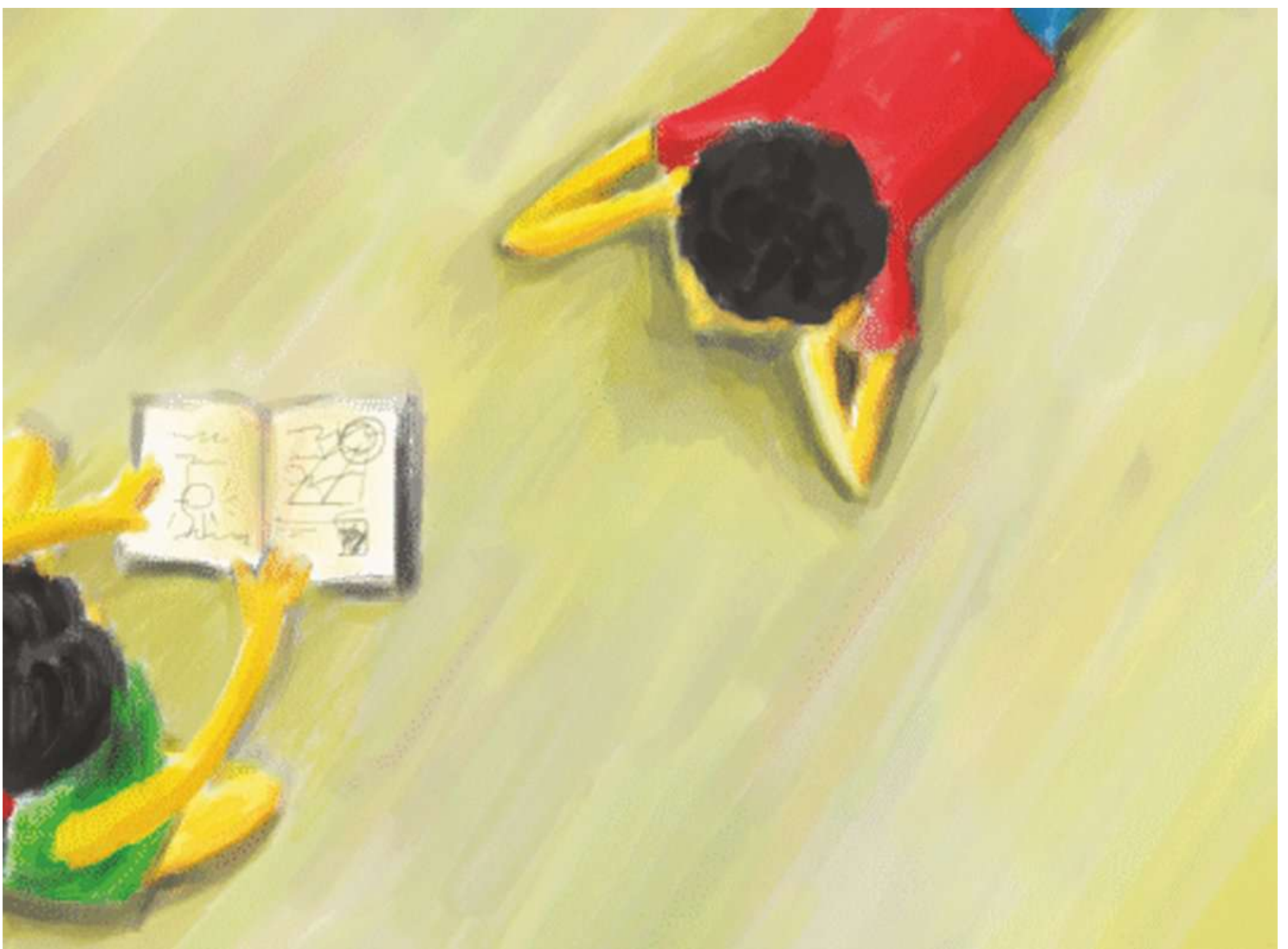
Mhhh...ich denke, dass das kein Geheimnis ist. Vielleicht ist die Sonne auch wie unser Papa. Unser Papa kommt auch immer abends nach der Arbeit nach Hause. Wenn er nach Hause kommt, ist er immer ganz müde. Die Sonne ist also abends auch immer müde.



Die Sonne hat eine Frau. Die Frau ist wie unsere Mama. Sie bringt die Kinder in das Bett. Dann deckt die Frau die Sonne mit einer schwarzen Bettdecke mit Sternen zu. Die Sonne schläft nachts. Die Frau hofft, dass die Sonne nicht laut schnarchen wird, da sie sonst nicht gut schlafen kann. Deswegen sehen wir abends nur einen schwarzen Himmel mit vielen Sternen.



Wenn die Sonne morgens aufsteht, legt sie die schwarze Decke beiseite. Dann malt die Sonne den Himmel rot. Die Sonne geht dann zur Arbeit. Ich bin schlau, oder?

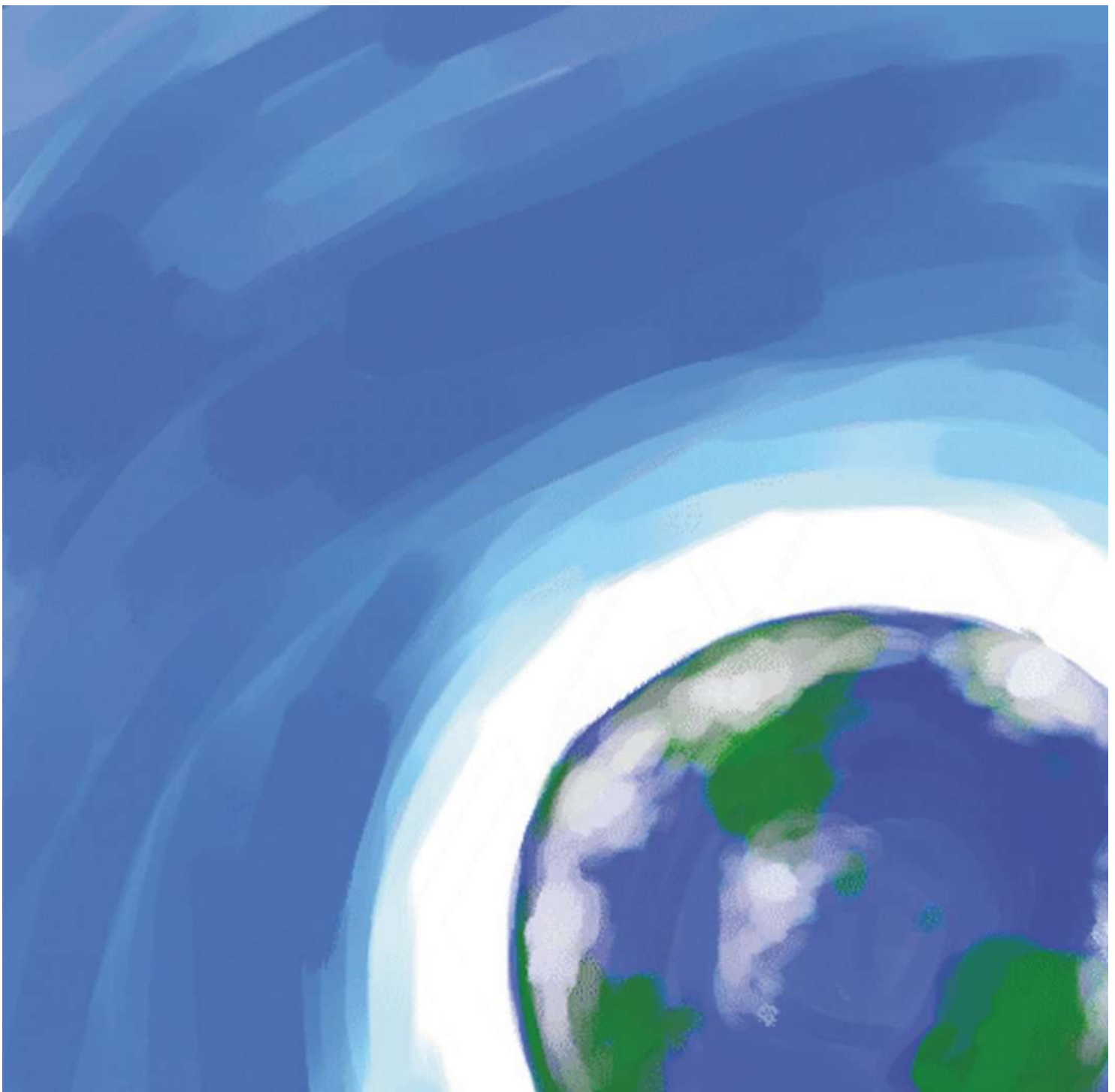


Ja du bist schlau, mein kleiner Bruder, du bist sehr schlau. Und vielleicht ist das auch richtig...Aber in Büchern steht das anders.

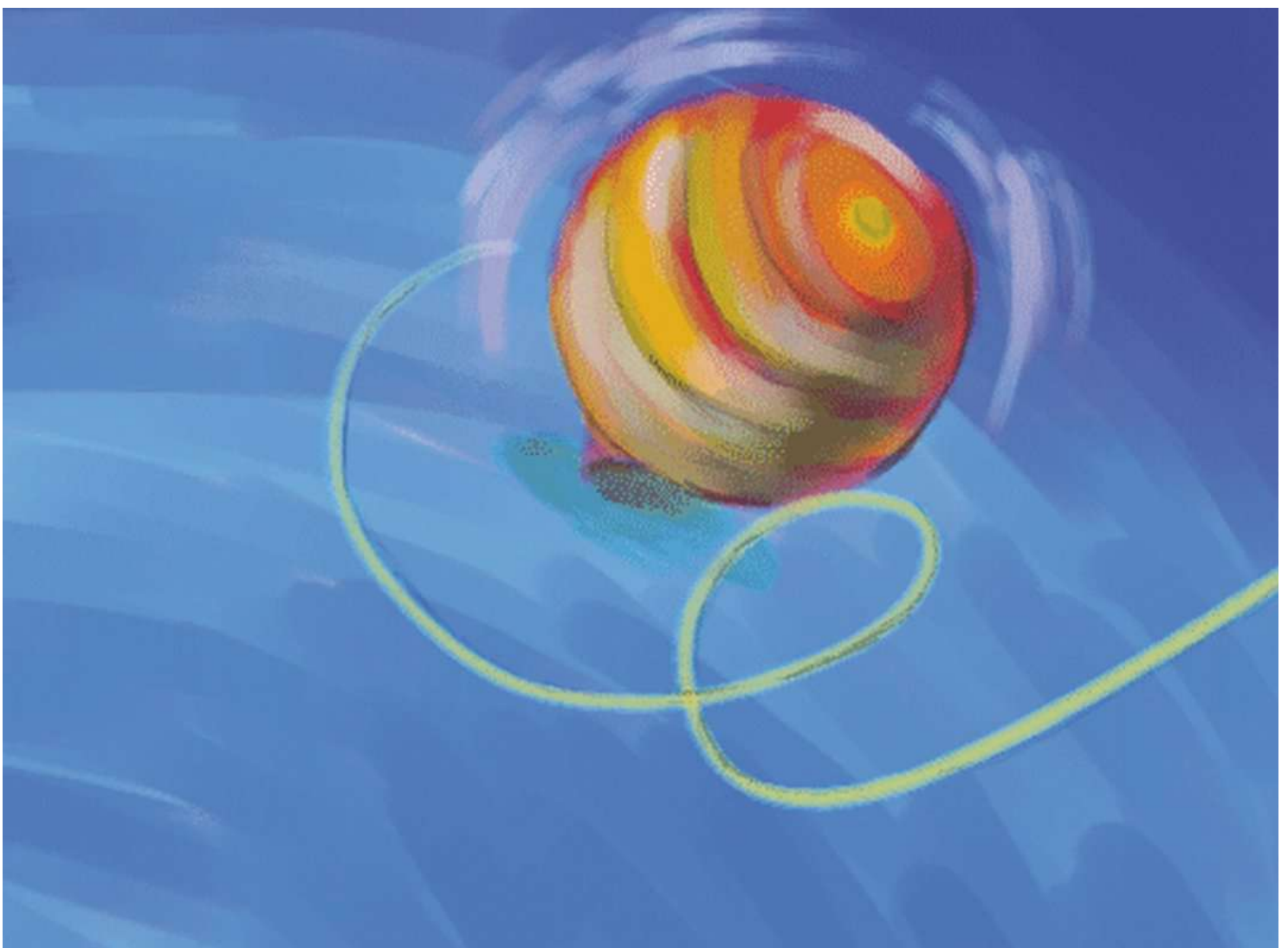
Was wurde in den Büchern gesagt, meine liebe Schwester?

Komm setzt dich neben mich, mein kleiner Bruder. Ich sage dir, was sie in den Büchern meinten. Sie meinten...

Sag es mir, meine liebe Schwester, was meinten sie?

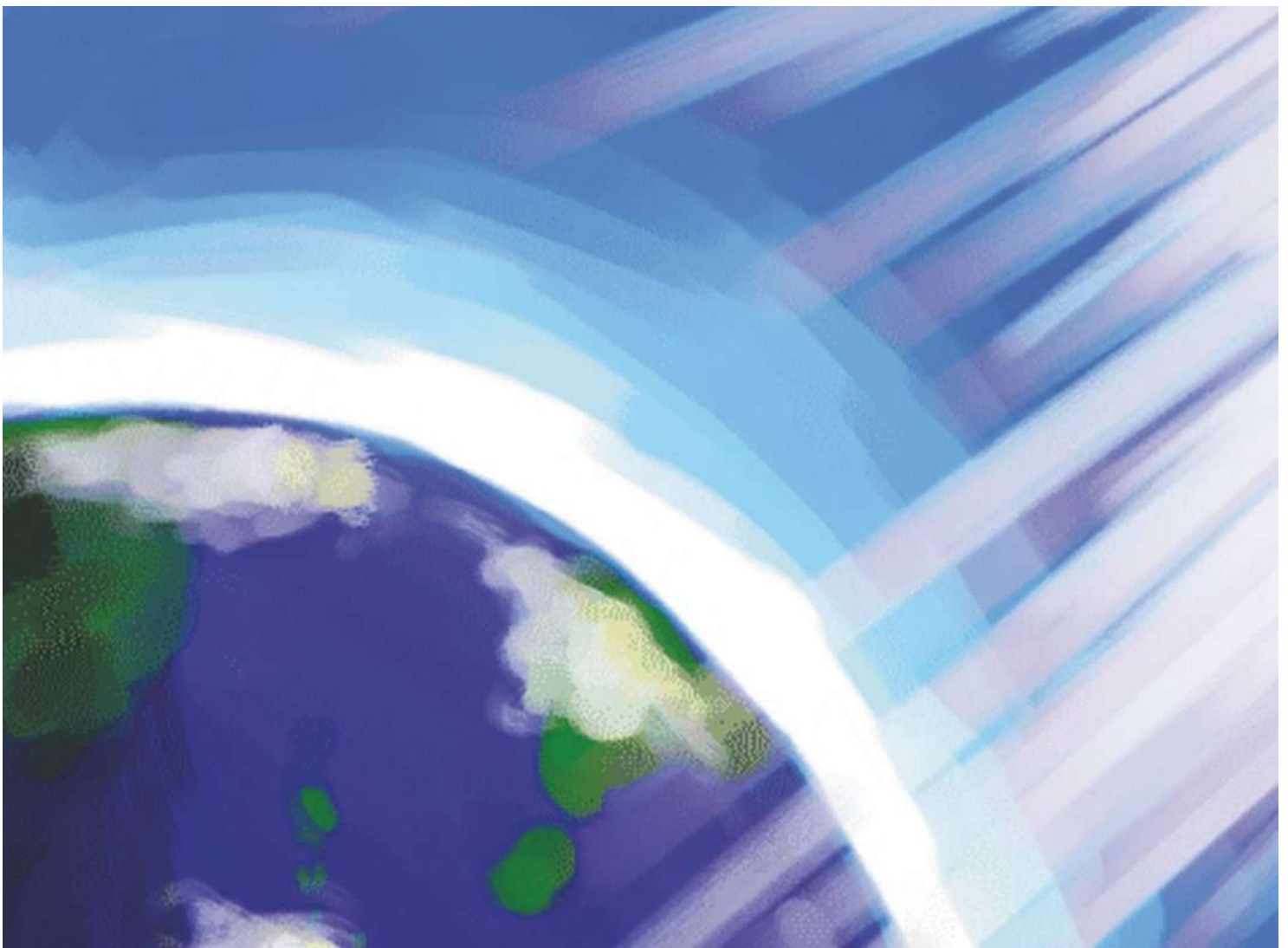


Sie meinten, dass die Erde so rund wie ein Ball ist. Der Ball dreht sich um die Sonne.

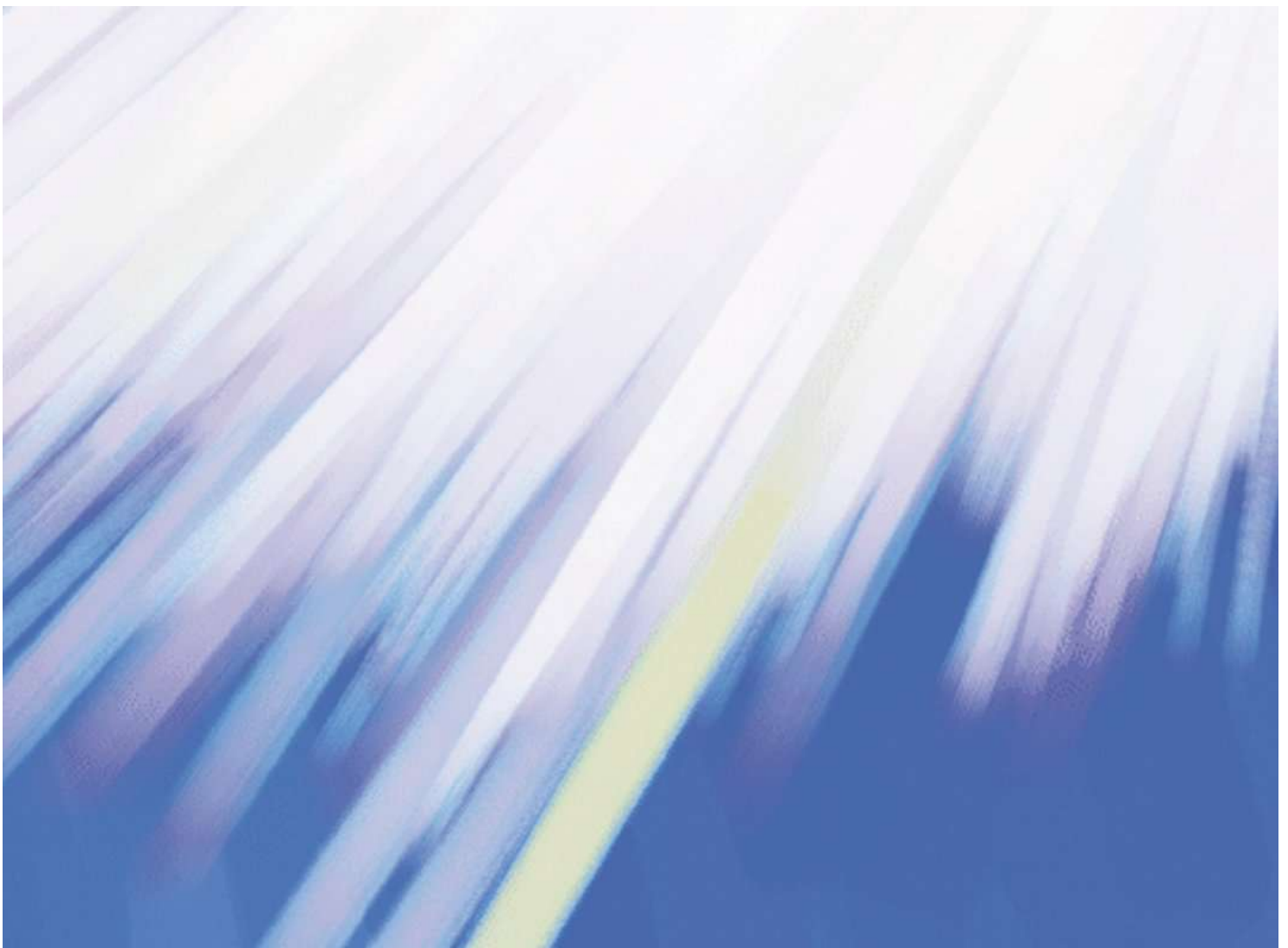


Bis sich die Erde einmal um sich gedreht hat, ist ein Tag und eine Nacht vergangen.

Ich möchte wissen, was sie über die Sonne gesagt hatten, meine liebe Schwester. Das werde ich dir noch sagen, mein kleiner Bruder. Sei geduldig.



Wenn sich die Seite der Erde, auf der wir leben, zur Sonne dreht...dann geht bei uns die Sonne auf. Wenn sich unsere Seite der Erde von der Sonne wegdreht, dann wird es bei uns dunkel.



Das ist der Grund, wieso es mal hell, also Tag, und mal dunkel, also Nacht, bei uns ist. Ist das richtig, meine liebe Schwester, ist das richtig?

Das weiß ich nicht, mein kleiner Bruder. Aber so wurde es in allen Büchern gesagt.

Wo ist nachts die Sonne?

Die Erde ist eine Kugel, die sich um die Sonne dreht. Auch die anderen sieben Planeten bewegen sich im Weltall um die Sonne. Es dauert ein ganzes Jahr, bis die Erde die Sonne einmal ganz umrundet hat. Die Erde dreht sich dabei um die eigene Achse. Durch die Drehung der Erde entsteht der Tag und die Nacht. Auf der Seite der Erde, die von der Sonne angestrahlt wird, ist es hell. Auf der anderen Seite der Erde, die nicht von der Sonne angestrahlt wird, ist es dunkel. Wenn sich die Erde weiter dreht, wird es auf der einen Seite (auf der Seite war es hell) dunkel und auf der anderen Seite (auf der Seite war es dunkel) wird es hell. Also geht die Sonne nachts nicht an einen anderen Ort!

Probiere dieses Experiment aus! Dann kannst du besser verstehen, wieso es mal hell und mal dunkel auf der Erde ist. Du brauchst: einen kleinen Gummiball, eine große Taschenlampe, ein paar Filzstifte und einen Freund. Was du machst: Stell dir vor, dass der Gummiball die Erde ist. Male mit den Filzstiften die Erde auf den Gummiball. Dann stell dir vor, dass die Taschenlampe die Sonne ist. Dein Freund soll die Taschenlampe hin und her schwenken.

Drehe den Ball langsam und leuchte dabei mit der Taschenlampe den Ball immer gleich an. Was siehst du? Wird der Ball immer von allen Seiten beleuchtet? Oder ist eine Seite dunkel, also wird nicht beleuchtet? Und ist nur eine Seite beleuchtet, also hell?

Bemerkungen zu diesem Buch

Englische Version:

Titel: Sister, Sister, Where Does the Sun Go at Night?

Autor: Roopa Pai © Pratham Books , 2005

Illustration: Greystroke © Pratham Books , 2005

Deutsche Version:

Übersetzung: Clara Fuchs © DADD-INITIATIVE e.V 2020, freigegeben unter der Lizenz CC BY-SA 4.0

Designbearbeitung: Wafa Musa Ayoub © DADD-INITIATIVE e.V 2020, freigegeben unter der Lizenz CC BY-SA 4.0

Bemerkung: Änderungen an der englischen Version i.A. vorgenommen (sprachlich- oder inhaltlich bedingt)

Projekt DADD-STORIES

Eine Initiative des Vereins DADD-INITIATIVE e.V in Dortmund, 2019. Das ehrenamtliche Projekt zielt zur Produktion von geeignetem digitalen Inhalt für deutsch- und arabischsprachige Kinder, insbesondere für Migrationskinder in Dortmund und Umgebung. Darüber hinaus soll der Inhalt in seiner digitalen Form der breiten Allgemeinheit in deutsch- und arabischsprachigen Räumen dienen. Das ehrenamtliche Projekt wurde vom "House of Resources Dortmund" gefördert. House of Resources Dortmund ist ein durch das Bundesministerium des Inneren aufgrund eines Beschlusses des Bundestages gefördertes Projekt.

Erste Ausgabe 2020

ID: DS2019/DE72

Homepage: www.dadd-initiative.org

E-Mail: board@dadd-initiative.org



Dieses Buch ist lizenziert unter der Lizenz CC BY-SA 4.0. Einige Rechte vorbehalten. Inhalt des Buches darf modifiziert, kopiert und verbreitet werden, selbst für kommerzielle Zwecke, im Einklang mit der CC-Lizenz: CC BY-SA 4.0. Details zur Lizenz: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



Wo ist nachts die Sonne?



Der kleine Bruder fragt seine große Schwester nach dem Ort der Sonne, wenn sie untergegangen ist. Taucht sie im Ozean ein, um den Weg für die Jungfrauen zu beleuchten? Oder geht sie schlafen nach einem harten Arbeitstag? Die intelligente Schwester, weiß wie sie darauf antwortet.